



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 110

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilimsel ve Teknolojik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/501)



İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/501 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Gerekçesi4

• Dışişleri Komisyonu Raporu5

• Tasarı Metni7

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin7

• Anlaşma Metni8

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

24/10/2011

Genel Müdürlüğü

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-377/3418

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 25/8/2011 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilimsel ve Teknolojik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/501)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu

GEREKÇE

Bilimsel ve teknolojik işbirliği, ülkelerin ekonomik ve sosyal ilerlemelerinde büyük etkiye sahip olmakla birlikte farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmak için uygun bir zemin hazırlamakta, bilimsel ve teknolojik ilişkilerimizin geliştirilmesine katkıda bulunmaktadır.

Bu çerçevede "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilimsel ve Teknolojik İşbirliği Anlaşması" 6 Haziran 2011 tarihinde Varşova'da imzalanmıştır.

Anılan Anlaşma, bilimsel ve teknolojik işbirliğinin karşılıklı olarak sağlanması, ortak ilgi alanlarında işbirliğini genişletecek ve güçlendirecek sağlam bir temel oluşturulması, tarafların bilimsel kurumları arasındaki gelişen işbirliğine katkı sağlaması ve Avrupa Birliği Araştırma ve Teknolojik Kalkınma Çerçeve Programlarına katılımlarını desteklemesi amacıyla yönelik olarak yapılmış olup bu alanlarda karşılıklı işbirliği ve değişimler ile ilgili hükümler içermektedir.

Söz konusu Anlaşma'nın Polonya Cumhuriyeti ile ikili ilişkilerimizin ilerletilmesine katkıda bulunacağı değerlendirilmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

14 Aralık 2011

Esas No: 1/501

Karar No: 104

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 24/10/2011 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisine sunulan ve Başkanlıkça 2/11/2011 tarihinde tali komisyon olarak Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilimsel ve Teknolojik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 7/12/2011 tarihli 12 nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve TÜBİTAK temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilimsel ve Teknolojik İşbirliği Anlaşmasının, iki ülkenin bilimsel kuruluşları arasında işbirliğinin geliştirilmesi amacıyla 6 Haziran 2011 tarihinde imzalandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde gerçekleşen görüşmelerde;

- Anlaşmanın bilim ve teknoloji alanında bilgi, belge ve uzman değişimi, ortak araştırma ve geliştirme projeleri ile ortak konferanslar, sempozyumlar gibi etkinliklerin düzenlenmesi şeklinde çeşitli işbirliği formüllerini içeren çerçeve nitelikte bir anlaşma olduğu,

- Anlaşmanın uygulanması amacıyla Türkiye-Polonya Ortak Komitesinin kurulacağı,

- Ortak Komitenin, işbirliğini geliştirecek uygulama programları kabul edebileceği,

- Bilim ve teknoloji alanında gerçekleştirilecek işbirliğinin ülkeler arasındaki kültürel ve siyasi ilişkilerin geliştirilmesinde önemli bir unsur olduğu, bu anlamda, Anlaşmanın Polonya ile ikili ilişkilerimizin gelişmesine olumlu katkıda bulunacağı,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Ankara Milletvekili Emrullah İşler ve Samsun Milletvekili Akif Çağatay Kılıç'ın Komisyon raporu üzerine özel sözcüler olarak atanması Komisyon tarafından kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Volkan Bozkır
İstanbul

Başkanvekili
Muhammed Çetin
İstanbul

Sözcü
Osman Aşkın Bak
İstanbul

Kâtip	Üye	Üye
<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>	<i>Emrullah İşler</i>	<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>
Mardin	Ankara	Hatay
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Sinan Oğan</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>	<i>Faik Tunay</i>
İğdır	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>İsmail Safi</i>	<i>Mehmet Muş</i>	<i>Osman Taney Korutürk</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Rıfat Sait</i>	<i>İdris Bal</i>	<i>Aytuğ Atıcı</i>
İzmir	Kütahya	Mersin
Üye	Üye	Üye
<i>Hasan Karal</i>	<i>Şaban Dişli</i>	<i>Akif Çağatay Kılıç</i>
Rize	Sakarya	Samsun
		(Bu raporun özel sözcüsü)
	Üye	
	<i>Burhan Kayatürk</i>	
	Van	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE POLONYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA BİLİMSEL VE TEKNOLOJİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 6 Haziran 2011 tarihinde Varşova’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilimsel ve Teknolojik İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE POLONYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA BİLİMSEL VE TEKNOLOJİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

İ. N. Şahin

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

Ö. Dinçer

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
POLONYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
BİLİMSEL VE TEKNOLOJİK İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASI
GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Polonya Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak adlandırılacaktır),

Bilimsel ve teknolojik araştırmada işbirliğinin karşılıklı olarak sağlayacağı yararların önemini bilincinde olarak,

Ortak ilgi alanlarında işbirliğini genişletecek ve güçlendirecek sağlam bir temel oluşturmak arzusuyla,

Bu anlaşmanın, tarafların bilimsel kurumları arasındaki gelişen işbirliğine katkı sağlaması ve Avrupa Birliği Araştırma ve Teknolojik Kalkınma Çerçeve Programlarına katılımlarını desteklemesi açısından önemini gözönünde bulundurarak,

Her iki ülkenin ekonomik ve sosyal ilerlemelerinde büyük etkiye sahip bilim ve teknolojinin gelişimine katkıda bulunmanın önemine kani olarak,

Aşağıdaki konularda anlaşmışlardır:

MADDE 1
GENEL HÜKÜMLER

1. Taraflar, bu Anlaşma'nın hükümleri ile mevcut ulusal yasa ve yönetmeliklerine uygun olarak, ilgili bilimsel kuruluşları arasında bilim ve teknoloji alanında işbirliğini teşvik edecek ve destekleyeceklerdir.
2. Taraflar, ortak ilgi alanlarında müşterek etkinliklerini artıracığı düşüncesiyle, işbirliği için sağlam temeller oluşturmayı destekleyecek ve aynı zamanda çok taraflı araştırma ve geliştirme faaliyetlerinin yürütülmesi için münferit Avrupa Birliği Araştırma ve Teknolojik Kalkınma Çerçeve Programları tarafından sağlanan fırsatları değerlendireceklerdir.

MADDE 2

YETKİLİ MAKAMLAR

Bu Anlaşma'nın uygulanmasından sorumlu yetkili makamlar; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti için Türkiye Bilimsel ve Teknolojik Araştırma Kurumu (TÜBİTAK) Başkanı ve Polonya Cumhuriyeti Hükümeti için araştırmadan sorumlu Bakan'dır.

MADDE 3

İŞBİRLİĞİ BİÇİMLERİ

Bu Anlaşma çerçevesinde işbirliği aşağıdaki biçimlerde uygulanabilir:

- 1) Ortak araştırma ve geliştirme projeleri;
- 2) Araştırma ve geliştirme faaliyetlerini yürütmek amacıyla bilim insanı, uzman ve araştırmacı değişimi;
- 3) Bilimsel ve teknolojik bilgi ve belgelerin, yayın ve araştırma dokümanlarının ve ikili bilimsel ve teknolojik işbirliğinden elde edilen araştırma yayımlarının değişimi;
- 4) Yeni bilimsel metotların benimsenmesi, dersler verilmesi, ortak projeler geliştirilmesi için yeni bilimsel temasların kurulması;
- 5) Ortak bilimsel toplantılar, konferanslar, sempozyumlar, kurslar, çalıştaylar, sergiler vb. düzenlenmesi ve katılım sağlanması;
- 6) Araştırma ve geliştirme imkanları ve bilimsel ekipmanın ortak kullanılması;
- 7) Taraflarca karşılıklı kabul edilebilecek diğer bilimsel ve teknoloji işbirliği şekilleri.

MADDE 4

HARCAMALAR

1. İşbirliği faaliyetleri, uygun fonların mevcudiyetine ve Tarafların yürürlükteki ulusal mevzuatına bağlı olacaktır.

2. Bu Anlaşmadan kaynaklanan araştırma ve geliştirme faaliyetlerinin yürütülmesi amacıyla bilim insanı, uzman ve araştırmacı değişimlerinin gideri, karşılıklı olarak farklı bir yöntem kararlaştırılmadığı takdirde, aşağıdaki şekilde karşılanacaktır:

- 1) Gönderen Taraf ortak çalışmanın yapılacağı yere kadar olan uluslararası seyahat giderlerini karşılayacaktır.
- 2) Türk Tarafı, bilim insanlarının, uzman ve araştırmacılarının kabul eden ülkenin topraklarında kalmaları planlanan seyahat süresince sağlık sigortası dahil olmak üzere acil sağlık sigortasından sorumlu olacaktır.

3) Polonya Tarafı, bilim insanlarının, uzman ve araştırmacılarının kabul eden ülkenin topraklarında kalmaları planlanan seyahat süresince sağlık sigortası dahil olmak üzere acil sağlık sigortasından sorumlu olacaktır.

4) Kabul eden Taraf, ortak araştırma veya geliştirme projeleri çerçevesinde seyahat eden bilim insanlarının, uzman ve araştırmacılarının, ülke içindeki yerel seyahat giderleri ile iaşe ve ibate giderlerini karşılayacaktır.

3. Ortak araştırma ve geliştirme projelerinin diğer masrafları her bir Tarafça, kendi mevcut mevzuatına göre ayrıca karşılanacaktır.

MADDE 5

SONUÇLARIN YAYIMLANMASI

Bu Anlaşma kapsamındaki işbirliği etkinliklerinden ortaya çıkan bilimsel ve teknolojik sonuçlar ve diğer bilgiler, işbirliği yapan tarafların yazılı rızasıyla ve Türkiye veya Polonya'nın taraf oldukları fikri mülkiyet hakları ile ilgili uluslararası anlaşmalara uygun olarak duyurulacak, yayımlanacak veya ticari olarak işletelecektir.

MADDE 6

ORTAK KOMİTE

1. Bu Anlaşmanın hükümlerinin etkin uygulanması için uygun koşulların yaratılması amacıyla iki Tarafça atanan temsilcilerden oluşan bir Türkiye-Polonya Ortak Komitesi (bundan sonra 'Ortak Komite' olarak anılacaktır) kurulacaktır.

2. Ortak Komite, genel bir kural olarak, aksi belirtilmediği sürece, iki yılda bir dönüşümlü olarak, karşılıklı uygun bulunan tarihlerde, her iki ülkeden birinde toplanacaktır. Ancak, Ortak Komite yazışma yolu ile de çalışabilir.

3. Ortak Komite aşağıdaki görevleri icra edecektir:

- 1) Bu Anlaşmanın uygulanması için elverişli koşulların yaratılması;
- 2) Öncelikli alanların ve işbirliği şekillerinin belirlenmesi;
- 3) Taraflara öncelikli işbirliği alanları hakkında tavsiyelerde bulunulması;
- 4) Periyodik Uygulama Programlarının hazırlanması ve kabulü;
- 5) İkili bilimsel ve teknolojik işbirliğinden elde edilen deneyimin paylaşılması ve ileri işbirlikleri hakkında tavsiyelerde bulunulması.

4. Ortak Komite kendi çalışma yöntem ve kurallarını belirler.

MADDE 7

UYGULAMA

Madde 6.3 Paragraf 4'te belirtilen Uygulama Programı şunları kapsayacaktır:

- 1) Herbir Uygulama Programının süresi;
- 2) İşbirliği alanları ve konuları;
- 3) Madde 4'e göre projelerin finansman koşulları;
- 4) Madde 3 Paragraf 1'de belirtilen ortak araştırma ve geliştirme projelerinin usülleri. Ortak araştırma veya geliştirme projeleri, proje öneri çağrısı yoluyla ortak olarak toplanacak ve seçilecektir.
- 5) Proje Öneri Çağrısına yönelik şartlar. Çağrı, Ortak Komite'nin metin üzerinde anlaşmasını takiben Türkiye Cumhuriyeti ve Polonya Cumhuriyeti'nde eş zamanlı olarak her iki ülkenin yasal düzenlemelerine uygun bir şekilde duyurulacaktır.

MADDE 8

ÜÇÜNCÜ ÜLKELERİN KATILIMI

Üçüncü ülkelerin veya uluslararası organizasyonların bilim insanları, uzmanları araştırmacıları ve kuruluşları, Tarafların rızasıyla bu Anlaşma çerçevesinde yürütülen projelere katılmaya davet edilebilirler. Bu tür bir katılımın giderleri, Taraflarca aksine yazılı bir anlaşmaya ulaşılmadıkça, üçüncü ülkeler veya uluslararası organizasyonlar tarafından karşılanacaktır.

MADDE 9

UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

Anlaşmanın yorumlanması ve uygulanması ile ilgili uyuşmazlıklar, Taraflar arasındaki müzakerelerle giderilecektir.

MADDE 10
YÜRÜRLÜK VE SONA ERME

1. İşbu Anlaşma, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli tüm ulusal yasal işlemlerin tamamlandığını diplomatik yollarla bildiren son bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir. İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızasıyla değiştirilebilecek ve böyle bir değişiklik burada belirtilmiş olan şartlar gereğince yürürlüğe girecektir.
2. İşbu Anlaşma, Türkiye veya Polonya'dan birinin taraf olduğu yürürlükteki diğer uluslararası anlaşmalardan doğan düzenleme veya yükümlülüklerin geçerliğini veya yürütülmesini etkilemeyecektir.
3. İşbu Anlaşma beş yıllık bir dönem için yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri İşbu Anlaşmanın sona erdirilmesine ilişkin niyetini yazılı olarak diğerine bildirmedığı sürece, beş yıllık dönemler halinde otomatik olarak yenilenecektir. Böyle bir durumda, Anlaşmanın sona ermesi, karşı tarafın söz konusu bildirim aldığı tarihten altı ay sonra gerçekleşecektir.
4. İşbu Anlaşmanın sona ermesi, taraflarca aksi kararlaştırılmadıkça, Anlaşmanın sona erdiği tarihte yürütülmekte olan programların ve projelerin sonuçlandırılmasını etkilemeyecektir.

Varşova'da, 6 Haziran 2011 tarihinde, her biri Türkçe, Lehçe ve İngilizce olmak üzere iki asıl nüsha halinde ve her bir metin aynı değerde geçerli sayılmak üzere imzalanmıştır. Metinlerin yorumlanmasında farklılık olması durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Adına

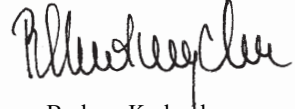


Mehmet Aydın

Devlet Bakanı

Polonya Cumhuriyeti Hükümeti

Adına



Barbara Kudrycka

Bilim ve Yüksek Eğitim Bakanı